

Прерванная засуха

Пророк несчастья прикусил язык:
вещал о засухе - вдруг стало сыро.
Капель звала сменить ориентиры.
Конфликт науки с практикой возник.

Внезапно дождь и сушь столкнулись встык.
Заплодировали дебоширы.
Оратор тут же сплюнул - по Шекспиру,
как должен был, зайдя в речах в тупик.

Он оставался в твёрдом убежденье,
что мелкий дождь в пустыне - не спасенье,
и в скорости земля была должна,
иссохнув, стать бесплодной, как Луна.
Он думал, зорко вглядываясь в лица,
кто ж всех зазвал на горе здесь селиться?



The Broken Drought*

The prophet of disaster ceased to shout
Something was going right outside the hall.
A rain, though stingy, had begun to fall
That rather hurt his theory of the drought
And all the great convention was about.
A cheer went up that shook the mottoed wall.
He did as Shakespeare says**, you may recall,
Good orators will do when they are out.
Yet in his heart he was unshaken sure